

Lexique Français - Anglais

épreuves

épreuve individuelle (70 m) (h. f)

épreuve par équipes (70 m) (h. f)

installations / matériel

aménagement du terrain

angle de la butte de tir

arc

arc de compétition

arc recurve ; arc classique

avancée du viseur

avertisseur sonore

ballot ; butte de tir

bande-arc

bande-arc

blason ; cible

blason de 80 cm

blason standard

bouton à pression variable

bouton amortisseur

bouton amortisseur ; berger button

bracelet ; brassard ; protège-bras

branche

branche supérieure de l'arc

butte (Fr.) ; ballot (Can.)

butte de protection

calibre de la flèche

calibre du tube

carquois

carquois de ceinture

centre de la cible

centre de la cible

chevalet

cible

cible

cible ; butte (de tir) ; paille

cible colorée

cible numérotée

contrôleur d'allonge ; clicker

corde

events

individual event (70 m) (m. w)

team event (70 m) (m. w)

facilities / equipment

field layout

buttress angle

bow

competition bow

recurve bow

sight extension

sound warning systeme

target matt

fistmele

brace-height

target face

80 cm face

standard target face

plunger

cushion plunger

berger button

arm guard

limb

upper bow limb

target butt

protecting slope

arrow shaft size

shaft size

quiver

belt quiver

pinhole

centre of the target

rack

matt

target

butt

colored target face

numbered target

clicker

string

corde d'arc	bow string
cordón	line separating the scoring area
corps d'arc ; poignée	riser
couloir de tir	shooting lane
couloir de tir ; allée de tir	target lane
courbure ; tiller	tiller
 curseur du viseur	pinsight leveler
diamètre du blason	dimensions of the target face
diamètre extérieur de la flèche	external diameter of the arrow
diamètre intérieur	internal diameter
dispositif de visée	sighting device
dragonne	wrist sling
dragonne	bow sling
dragonne	finger sling
écrou de montage	mounting bracke
empennage	fletching
encoche	nock ; nocking ; nock mouth
encoche de branche	string nock
encoche de poupée	limb string nocking
extrudé par étirage	pultruded
face de l'arc	face of the bow
fanion	pennant
fanion de vent	wind flag
fenêtre d'arc	bow window
filet	thread
fixe-encoche	nock locator
flèche	arrow
flèche à trois plumes	three-fletched arrow
flèche déformée ; flèche tordue	deflected arrow
forme fusoidale	barrel design
fût (de la flèche) ; tube (de la flèche)	shaft (of the arrow)
fût en aluminium ; tube en aluminium	aluminium arrow shaft
fût en carbone	carbon (P/C) schaft
indicateur d'allonge	draw check indicator
indicateur de rotation	rotation indicator
ligne de cibles	target line
longueur d'allonge au point de pivot	draw length to pivot point
longueur de fût standard	stock shaft lenght
longue-vue ; télescope	telescope
manchon ; bague	bushing
marquage de la flèche	cresting of the arrow

mât de drapeau	flagpole
nickelé	nicked-plated
œillet de corde ; poupée de corde	string loop
œilleton ; viseur cylindrique	hood sight
œilleton à lentille	lens sight
paille ; butte	buttress
palette	tab
pas de tir	shooting range
pas de tir	shooting area
pas de tir	firing point
pas de tir ; ligne de tir	shooting line
peson	bow scale
plancher de l'arc	bow shelf
plastron	dress shield
plume	vane
plume "poule"	hen feather
plume en matière plastique	plastic vane
plume maîtresse ; plume "coq"	index feather
poignée ; grip	grip
poignée d'arc ; corps de l'arc	handle
point d'ancrage	anchor point
point de pression ; point pivot	pressure point
point de visée	point of aim
point d'encochage	nock point ; nocking point
point d'impact	impact point
pointe	pile
pointe ; enferron	point
pointe à insert	insert point
pointe de flèche ; embout	tip of arrow
pointe de l'arc	bow tip
pointe ogivale	ball point
poupée	limb tip
protecteur d'avant-bras ; protège-bras ; bracelet	bracer
puissance de base	base weight
puissance de l'arc à l'allonge	draw weight
réducteur d'allonge	overdraw
repère de visée ; viseur	aiming aid
repère pour le nez	nose mark
repose flèche	arrow rest
repose-arc	bow rack
repose-arc	ground quiver

repose-flèche à déclenchement	launcher rest
repose-flèche mécanique	flipper rest
rigidité	stiffness
séparateur	spacer
stabilisateur	stabilizer
stand de tir à l'arc	archery range
stand de tir à l'arc en plein air	outdoor target range
sucette	kisser button
terrain de compétition	shooting field
terrain gazonné	turf
tranche-fil	string serving
trépied ; chevalet	frame
trou dans la butte de tir	hole in the buttress
valise d'arc	bow case
visette	peephole
visette ; œilleton de visée	peep sight
viseur	bow sight
viseur	sight
zone 10 x	x 10
zone bleue	blue area
zone de matériel	equipment area
zone de repos	resting area
zone des cibles	target area
zone jaune ; jaune (n.)	yellow area
zone noire	black area
zone or	gold area
zone rouge	red area ; red zone
règlement / arbitrage	rules / refereeing
arbitre de terrain	field judge
bureau du tir à l'arc	archery desk
catégorie arc recurve	recurve division
collecteur (de flèches)	puller
conditions météorologiques	weather conditions
coup de vent ; rafale de vent	gust of wind
demi-finale	semifinal match
départager	shoot off (to)
directeur des tirs	director of shooting
distance de tir	shooting distance
dix ; centre ; jaune intérieur	bull's eye
dix ; centre ; or	gold
duel	head-to-head competition

élimination directe	single elimination competition
éliminatoires ; phase éliminatoire	elimination round
épreuve de classement ; tir de classement	classification round
épreuve de qualification	qualifying event
évaluation des résultats	summing up the results
ex æquo	tie
fanion de signal	signal flag
Fédération Internationale de Tir à l'Arc (FITA)	International Archery Federation (FITA)
feu orange	amber light
feu rouge	red light
feu vert	green light
fiche de marque ; feuille de marque	score card ; scoresheet
FITA (Fédération Internationale de Tir à l'Arc)	FITA (International Archery Federation)
flèche comptée	counted arrow
flèche d'essai	trial shoot
huitième de finale	eighth of final
impact	hit
indicateur de temps	countdown timer
interrompre le tir	interrupt the shooting (to)
interruption	interval
ligne d'attente	waiting line
liste de réserve	wait list
liste de réserve	standby list
marquage ; score	score
marquer les points d'impact	mark the holes (to)
marqueur	scorer
nombre total de flèches tirées	total number of arrows shot
numéro de cible	target number
observateur ; scrutateur	spotter
ordre de tir	order of shooting
phase finale	final round
place de réserve	standby place
prolongation du temps de tir	extra shooting time
qualifications ; phase qualificative	qualification round
quart de finale	quarter final match
score intermédiaire	growing score
score minimal de qualification	minimum score standard
signal d'alternance des tireurs	signal to rotate
signal d'approche aux cibles	signal to approach the target
signal de cessation immédiate du tir	signal to immediately stop shooting
signal de début de tir	signal to begin shooting

temps de tir alloué	time allowed for shooting
temps limite	time limit
tenue	hold
terrain réservé au tour de classement	ranking round field
tir à l'arc en plein air	outdoor target archery
tir alterné par équipes	alternating team format
tir de barrage	shoot-off
tir interrompu	interrupted shooting
tolérance de mesure	measure tolerance
toucher la cible	hit the target (to)
tour	rotation
tour de classement	ranking round
tournoi de qualification	qualifying tournament
valeur des impacts	scoring value
valeur d'une flèche	value of an arrow
vent de face	headwind
vent de face	head wind
vitesse du vent ; force du vent	wind speed
volée	end
volée de trois flèches	end of three arrows
volée d'essai	practice end
volée d'essai	trial end
zone blanche	white area
zone de points	scoring zone
zone de points	target ring
zone hors-pointage ; "paille"	non-scoring area
technique / tactique	technique / tactics
allonge	draw length
allongé excessivement	overdrawing
ancrage	anchor
ancrage au nez	nose anchor
archer	archer
armement	draw
armement	drawing
baisser l'arc	lower the bow (to)
band de l'arc	fistmele
bander (l'arc)	brace the bow (to)
bander ; tendre ; armer	draw (to)
bander l'arc ; armer l'arc	string the bow (to)
bras d'arc ; main porteuse	bow arm
bras de corde	string arm

centre	dot
claquement du contrôleur d'allonge	clicking
continuité du tir ; suivi du tir	follow-through
correction de tir	shooting correction
couloir libre	clear lane
décochage manuel	finger release
décoche	release
décocher ; lâcher	release (to)
déflexion	spine
déformation	deflection
encocher la flèche	nock the arrow (to)
extension	sight extension
flèche à trajectoire tendue (ou plate)	flat shooting arrow
flèche de réglage	sighter arrow
lâcher (n.) de la flèche	release of the arrow
lâcher ; décocher	loose (to)
lever l'arc	raise the bow (to)
ligne de visée	line of sight
localisation des flèches	location of the arrows
main d'arc	bow hand
main de corde ; main tireuse	draw hand
marquer les impacts ; cocher	mark the holes (to)
pleine allonge	full draw
plume coq ; plume maîtresse	cock feather ; cock vane
point de pression ; point pivot	pivot pressure point
point de visée	pin sight
point pivot	pivot point
position de l'archer	archer's position
position de tir	shooting stance
position de tir	archer's stand
propulsion	cast
puissance ; tension	weight
puissance à pleine allonge	holding weight
puissance de l'arc	draw weight
puissance de l'arc	bow weight
rebond ; ricochet	bounce out
réglage de l'arc	bow tuning
retirer la flèche	pull the arrow off (to)
ricochet ; rebond	rebound
tenue	hold
test de rigidité du tube nu	bare shaft planning test

tir à l'arc sur cibles

tirer

toucher la cible

trajectoire de la flèche

traverser la cible

visée

visée

viser

vitesse en fin de trajectoire

vol

target archery

shoot (to)

hit the target (to)

trajectory of the arrow

pass through the target face (to)

aiming

sighting

aim (to)

down range velocity

flight